

**Протокол**  
**заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при**  
**Главе Республики Коми №3**

от 14 ноября 2012 года

**Присутствовали:** Марков В.П., Габушева Г.И., Козулина С.Г., Бутырева Г.В., Макарова Н.Д., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Сенькина Н.А., Федина М.С., Попова Р.П., Уляшев О.И., Федюнева Г.В., Безносикова Л.М., Степанов А.В.

**Решили:**

1. Поручить Цыпанову Е.А., Федюневой Г.В., Макаровой Н.Д. отредактировать Правила написания географических названий на коми языке и направить Правила в адрес Министерства национальной политики РК для подготовки проекта постановления Правительства РК.  
**Срок – 21 ноября 2012 г.**
2. Принять за основу представленный проект электронного словаря компьютерных терминов.
3. Поручить Фединой М.С. отредактировать словарь компьютерных терминов, учитывая замечания членов РТОК, представить окончательный вариант словаря в адрес Министерства национальной политики РК.

**Срок – 30 ноября 2012 г.**

4. Принять к использованию официальный перевод на коми язык:

<b>Автомобильная дорога Визинга - Кажим</b>	
р.Большая Визинга	Ыджыд Визин ю
Обьячево	Абъячой
Койгородок	Койгорт
Визинга	Визин
Пыелдино	Поёл
Заозерье	Заозерье
р.Монастыр-Шор	Манастыршор
Волокпом	Вёлөкпом
р.Войбок-Шор	Войбокшор
р.Амидзь	Ӧмидзью
Бортом-База	Бортӧм База

Подзь	Пӧдз
Кажим (Кажым)	Кажым
<b>р.Лемпуа</b>	Льӧмпуа шор
р.Нияшор	Ниашор
Гагшор	Гагшор
р.Гагшор	Гагшор ю
р.Джуджыс	Джуджыс ю
<b>р.Меглей</b>	Меглей ю
Палауз	Палаззя
Сысольский район	Сыктыв район
Койгородский район	Койгорт район
р.Подзь	Пӧдз ю
Тыбью (Тыбью)	Тыбью
р.Тыбью	Тыбью
Нючпас	Нюдзпоска
Зимовка	Зимовка
Грива	Грива
Березняки (Нижние Березники)	Улыс Дав
р.Летма	Летма ю
р.Сепыс	Сепыс ю
Койдин	Койдін
р.Сысола	Сыктыв ю
<b>Ираель - Ижма - Усть-Цильма</b>	
Ираель	Йираэль
Ижма	Изьва
Щельяюр	Тшелляюр
Усть-Цильма	Чилимдін
Нижний Одес	Улыс Одес
р.Сочем-Ю	Сотчӧм ю
Печора	Печера
р.Турушевка	Туришевка ю
р.Белая Кожва	Еджыд Кожва ю
р.Нырес	Нырес ю
р.Визуввож	Визуввож ю
р.Седмес	Сӧдзмес ю

р.Войвож	Войвож ю
Аэропорт	Аэропорт
р.Большая Куча	Ыджыд Куча ю
Мохча	Мокчой
Сизябск	ЫБ
Усть-Ижма	Усьте
р.Шор-Куча	Шӧр Куча ю
Константиновка	Константиновка
р.Удор-Куча	Удор Куча ю
р.Юсь-Куча	Юсь Куча ю
р.Ыджыд-Шор	Ыджыдшор
р.Кыджид-Шор	Кыдзрасшор ю
р.Лямчина	Лямчина ю
Ырген-Шар (Ыргеншар)	Ыргӧншар
Диюр	Диюр
Краснобор	Краснобор
Пустыня	Пустыня
Вертеп	Вертеп
Плотник-Нос	Плӧтник
р.Печора	Печера ю
Пиль-Егор	Пильёгор
Няшабож	Няшабӧж
р.Заостровка	Заостровка ю
Гарево	Гарев
Журавский	Журавскӧй
Хабариха	Хабариха
Печорский район	Печора район
Ижемский район	Изьва район
Усть-Цилемский район	Чилимдин район
<b>Подъезд в с.Усть-Ижма</b>	
Большое Галово	Галпи
Кельчиюр	Кельчиюр
Малое Галово	Галфедь
<b>Сизябск - Мохча - Мошьюга</b>	
Сизябск	ЫБ

Бакур	Букур
Мохча	Мокчой
Гам	Гам
Кос-Ель (Косъёль)	Косъёль
Мошьюга	Кулим
<b>Ижма - Мохча</b>	
р.Ижма	Изьва ю
<b>Обход с.Усть-Цильма</b>	
Карпушевка	Карпушев
<b>Усть-Цильма - Нарьян-Мар на участке Усть-Цильма - Сергеево-Щелья - Хабариха - р.Сосья</b>	
Сергеево Щелье (Сергеево-Щелья)	Сергеев Шелля
руч.Балбанский	Бёлбаншор
р.Низева (р.Низёва)	Низёва ю
Уег	Уег
переправа через р.Печора	Печера вуджанін
р.Хабаритская Виска	Хабаритская Виска ю
Окунев Нос	Окунёв Нос
р.Худая Хабариха	Худая Хабариха ю
р.Сосья	Сосья ю
<b>Усть-Цильма - Синегорье - Трусово и подъезд к п.Синегорье</b>	
Синегорье	Синегорье
Трусово	Трусов
Боровская	Боровскöй
<b>прот.Старая Пижма</b>	Важ Пижма вис
Васина Изба	Васина Изба
Замежная	Замежнöй
р.Большая Усица	Ыджыд Усица ю
р.Цильма	Чилим ю
Рочево	Рочев
Трусово	Трусов
<b>Куратово - Широкий Прилук от автомобильной дороги «Вятка»</b>	
р.Видзью (Видзью)	Видзью
р.Вайчугрем	Войтшугрöм ю

Щугрэм	Тшугрём
р.В.Охта	Ыджыд Охта ю
р.Ягорка	Ягорка ю
<b>Обход г.Сыктывкара</b>	
Выльгорт	Выльгорт
Птицефабрика	Птицефабрика
Пункт весового контроля	Веситчан пункт
Човью	Човью
р.Човью	Чов ю
Мандач	Мандач
Эжвинский	Эжва
<b>Железнодорожная станция «Язель» - Позялэм</b>	
Кожмудор	Кожмудор
Семуково	Семуков
Пычим	Пычим
Усть-Пожег	Пожөгдін
Шиладор (Шыладор)	Шыладор
Слудка	Придаш
Позялом	Позялём
Усть-Вымский район	Емдін район
<b>Тыдор — Кожмудор — Позялэм от автомобильной дороги «Вогваздино - Яренск»</b>	
Сыктывдинский район	Сыктывдін район
Эжолты	Эжов
Давпи	Давпи
Лыаты	Лыаты
Назар	Назар
Иппа (Ипа)	Ипа
Кожмудор	Кожмудор
Коквицы	От
Гажакерес	Гажакерёс
Ипать (Ипатово)	Ипать
Тыдор	Тыдор
р.Вычегда	Эжва ю
<b>Куниб - Вотча - Ягдор от автомобильной дороги «Вятка»</b>	

Куниб	Куниб
Первомайский	Первомайскöй
р.Сысола	СЫКТЫВ Ю
Кырув	Кырув
Вотча	Волся
Ляпин	Ляпин
Велпом	Велпом
Ягдор	Ягдор
<b>Подъезд к с. Палевицы от автомобильной дороги «Сыктывкар - Ухта»</b>	
Большая Слудка (Большая Слуда)	Бджд Слуда
р.Ярега	Ярега ю
Гавриловка	Гаждор
Ивановка	Ивадор
Тупицино	Данямитьдор
Палевицы	Паль
<b>Сторожевск - Нившера от автомобильной дороги «Сыктывкар - Троицко-Печорск»</b>	
р.Понань-Ю	Пöнанью
Ивановская	Джиян
Большелуг	Бдждвидз
р.Лек-Зулöб	Лёк Зулöб ю
Зулöб (Зулэб)	Зулöб
р.Зулöб	Зулöб ю
р.Сюз-Ель	Сюзьель
р.Кереса-Ель	Керöсаель
р.Вишера	Висер ю
Нившера	Одыб
Тист	Тист
Алексеевка	Öзын

Заместитель председателя

В.П.Марков